



en la ventana a tratar para que la traducción parezca en Mirror. La tercera novedad es QuickTrans, una utilidad que funciona con todos los programas compatibles con la escritura de texto. Preparada para traducir términos, mensajes y conversaciones, es muy apropiada para emplearla a modo de apoyo en software de mensajería o conversación.

Aunque no es nueva, sí cabe hacer mención de FileTrans, que permite traducir archivos de texto sin formato, UNICODE y HTML (o bien una carpeta con ficheros de este tipo). No obstante, ningún programa de traducción que se precie podría tildarse de completo sin el apoyo de unos diccionarios a los que recurrir. En este sentido, hay que decir que Language Suite está más que a la altura, ya que los diccionarios generales del paquete permiten realizar traducciones bidireccionales desde el español hasta nada menos que 6 idiomas: inglés, francés, alemán, italiano, portugués y ruso.

Dictionary es un completo diccionario personalizable que incluye conjugaciones verbales de las entradas.

El módulo más básico, TextTrans, permite traducir con rapidez y además comprobar los resultados fácilmente.

SOFTWARE DE TRADUCCIÓN

Power Translator Language Suite 9

Un completo paquete que viene a cubrir prácticamente todas las necesidades básicas de traducción en entornos empresariales

INFORMACION

PRECIO 199,95 €
CONTACTO Avanquest Ibérica
TELÉFONO 91 630 70 23
WWW www.avanquest.es

REQUISITOS

RAM: 64 MB mínimo. Disco duro: 1 GB (con todas las combinaciones de idiomas instaladas en el equipo). SO: Windows 98, Me, 2000 o XP.

CARACTERÍSTICAS

Herramientas de traducción: Translation bar, FileTrans, Mirror, QuickTrans.
 Diccionarios generales: bidireccionales, 238.000 vocablos. Diccionarios técnicos: Informática (29.711 vocablos), Negocios (30.650 vocablos), Derecho (13.074 vocablos), Medicina (25.307 vocablos). Diccionario Collins Español-Inglés, Inglés-Español (430.000 términos). Compatible con Word, Excel, PowerPoint e Internet Explorer. 3 meses de suscripción gratuita a Language Translator.

La versión Language Suite es la más completa de la gama de productos de traducción de Avanquest, en la que se incluyen también las ediciones Personal y Pro de Power Translator 9. Sus precios son de 49,95 y 99,95 euros, respectivamente.

Destinado principalmente a usuarios corporativos, Power Translator Language Suite 9 es un completo paquete cuyo objetivo es resolver las necesidades de traducción que puedan tener lugar en entornos de oficina. Para ello, LEC (los desarrolladores del producto) ha hecho especial hincapié en lograr que el software trabaje de una forma más precisa y rápida, algo que parece haber conseguido gracias a la potencia del motor de búsqueda implementado.

Nada más instalar el programa, una de las primeras cosas que llama la atención es Translation bar, una pequeña barra desde la que es posible acceder a todas las herramientas de Language Suite, así como realizar pequeñas traducciones en un panel

incluido a tal efecto. Sin duda, muy útil para tener todo a mano.

Por otra parte, el usuario agradecerá la potencia de las tres nuevas aplicaciones incluidas en el paquete. La primera de ellas es TextTrans, un módulo que permite escribir o pegar texto en su panel superior y, casi inmediatamente, obtener una traducción en la parte inferior del mismo; además, ofrece la posibilidad de invertir los resultados a la versión original para comprobar la fidelidad del texto traducido. La siguiente herramienta, Mirror, está pensada para traducir, desde cualquier ventana de aplicación compatible, páginas Web, mensajes de correo electrónico, documentos de Word, etcétera. Basta con seleccionar el texto

Además, esta versión de Power Translator incluye diccionarios técnicos de informática, negocios, derecho y medicina, aunque quizás la incorporación más de agradecer sea la del diccionario electrónico Collins Español-Inglés, Inglés-Español, una magnífica referencia para todo tipo de usuarios.

A decir verdad, es un producto sin duda apto para el público al que va destinado. Como herramienta de traducción básica para oficina no cabe duda de que cumple su papel, aunque hay que ser también conscientes de que los textos sólo valdrán como referencia y que será preciso revisarlos siempre, por lo cual no cabe recomendarlo como software para traductores profesionales. Para usuarios corporativos, es sin duda un paquete de innegable utilidad.

Santiago Blázquez

Valoración PCPlus

POWER TRANSLATOR LANGUAGE SUITE 9

A FAVOR	EN CONTRA
✓ Fácil de manejar	✗ Traducciones mejorables.
✓ Rápido.	
✓ Completo.	

Calidad/precio 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

Características 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

Prestaciones 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

TOTAL 9